



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 05/L -090 PËR
SPONSORIZIME NË FUSHËN E KULTURËS, RINISË DHE SPORTIT¹**

**DRAFT LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 05/L -090 ON
SPONSORSHIPS IN THE FIELD OF CULTURE, YOUTH AND SPORTS²**

**NACRT ZAKONA ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 05/L -090 O SPONZORSTVU U OBLASTI
KULTURE, MLADIH I SPORTA³**

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit nr. 05/l -090 për sponsorizime në fushën e kulturës, rinisë dhe sportit, është miratuar në mbledhjen e 64-të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.10/64 të datës 11.09.2018.

² Draft law on amendment and supplementation of law no. 05/l -090 on sponsorships in the field of culture, youth and sports, was approved in the 64-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 10/64 dt: 11.09.2018

³ Nacrt zakona za izmenu i dopunu zakona br. 05/l -090 o sponzorstvu u oblasti kulture, mladih i sporta, usvojenje na 64-sednici Vlade Republike Kosova odlukom br: 10/64 dt:11.09.2018.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 05/L -090 PËR SPONSORIZIME NË FUSHËN E KULTURËS, RINISË DHE SPORTIT</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit 05/L-090 për Sponsorizime në Fushën e Kulturës, Rinisë dhe Sportit (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovë Nr. 3, 17 janar 2017) dhe harmonizimi i tij me Ligjin Nr. 05/L-087 për Kundërvajtje (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 33/8 shtator 2016).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Neni 17 i ligjit bazik (paragrafi 1)</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 05/L -090 ON SPONSORSHIPS IN THE FIELD OF CULTURE, YOUTH AND SPORTS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The aim of this law is to amend and supplement the Law 05/L -090 on Sponsorships in the Field of Culture, Youth and Sports (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 3, 17 January 2017) and its harmonization with Law no. 05/L-087 on Minor Offenses (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 33/8 of September 2016).</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 17 of the basic law (paragraph 1)</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 05/L -090 O SPONZORSTVU U OBLASTI KULTURE, MLADIH I SPORTA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog zakona je izmena i dopuna Zakona 05/L -090 o sponzorstvu u oblasti kulture, omladine i sporta (Službeni glasnik Republike Kosovo br. 3, 17. januara 2017.) i njegovo usklađivanje sa zakonom br. 05 / L-087 o prekršajima (Službeni glasnik Republike Kosovo br. 33/8 septembar 2016).</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Član 17 osnovnog zakona (stav 1) menja</p>
--	---	---

<p>ndryshohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Sanksionet</p> <p>1. Në shumën prej njëmijë (1.000) deri njëzetëmijë (20.000) euro dënohet për shkelje personi juridik – pranuesi i sponsorizimit, nëse:</p> <p>1.1. Nuk lidhë marrëveshje me shkrim me sponsorizuesin apo reklamuesin;</p> <p>1.2. Nuk ka përgaditur një raport për marrjen e sponsorizimit, reklames;</p> <p>1.3. Nuk i shfrytëzon mjetet sipas marrëveshjes, ndërsa lënda sponsorizimit do t'i kthehet dhënesit të sponsorizimit;</p> <p>1.4. Marrëveshja dhe dokumentat e tjera nuk ruhen së paku pesë (5) vite.</p>	<p>is amended as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Sanctions</p> <p>1. A fine from one thousand (1,000) to twenty thousand (20,000) euros shall be imposed upon a legal person - the receiver of sponsorship for misdemeanor, if they fail to:</p> <p>1.1. Does not enter into a written agreement with the sponsor or advertiser;</p> <p>1.2. Has not prepared a report on receiving sponsorship, advertising;</p> <p>1.3. Does not use the means according to the agreement, while the sponsorship item will be returned to the sponsor of the sponsorship;</p> <p>1.4. The agreement and other documents are not kept for at least five (5) years.</p>	<p>se i glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Sankcije</p> <p>1. U iznosu od hiljadu (1,000) do dvadeset hiljada (20,000) evra, počinilac će se kazniti zbog kršenja zakonitosti sponzora ako:</p> <p>1.1. Ne sklopi pisani sporazum sa sponzorom ili oglašavačem;</p> <p>1.2. Ne pripremi izveštaj o dobijanju sponzorstva, oglašavanja;</p> <p>1.3. Ne koristi sredstva po ugovoru, dok će sponzorska stavka ne vrati sponzoru;</p> <p>1.4. Sporazum i druga dokumenta sne čuvaju najmanje pet (5) godina.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 3 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 3 Entry into force</p>	<p align="center">Član 3 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikë së Kosovës.</p> <p align="center">Kadri VESELI</p> <hr/> <p align="center">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p align="center">Kadri VESELI</p> <hr/> <p align="center">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p align="center">Kadri VESELI</p> <hr/> <p align="center">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>